

Сто пятый урок

105

Текст:	«Дорого стоит» - 3
Грамматика:	105.А По- A little [X-er]
	105.Б More on Ellipsis
	105.В Genitive Plural of Солдат
	105.Г Свой
	105.Д Some Uses of Так

«Дорого стоит» - 3



1 Подумал, подумал царёк – шестнадцать тысяч франков! «Не стоит, говорит, **негодяй** этих
2 денег. Нельзя ли как подешевле? А то шестнадцать тысяч франков – ведь это значит по два
3 франка **с лишком** налога наложить на каждого жителя. Тяжело покажется. Как бы не
4 взбунтовались». Собрали совет – как делу помочь? Решили послать с тем же к
5 итальянскому королю. Французское правительство – республика, царей не уважает, а
6 король итальянский всё-таки **свой** брат, авось дешевле возьмёт. Написали; получают скоро
7 ответ. Пишет итальянское правительство, что и машину и мастера они пришлют с
8 удовольствием. А что стоит всё со всем, с проездом, будет двенадцать тысяч франков.
9 Дешевле, а всё дорого. Опять не стоит мерзавец денег таких. Выходит, опять без малого по
10 два франка на человека надо накладывать. Опять собрался совет. Думали, думали – нельзя
11 ли как подешевле? Не возьмётся ли из солдат кто по-домашнему отрубить голову? Позвали
12 генерала. «Что, не найдётся ли солдат какой, чтобы отрубить голову? Всё равно ведь на
13 войне убивают. Солдат на то ведь и готовят». Поговорил генерал с солдатами – не
14 возьмётся ли кто? Не взялись солдаты. «Нет, говорят, мы этого не умеем и не учились».
15 Как быть? Опять думали, думали, собрали комитет, комиссию, подкомиссию.
16 Передумали. Надо, говорят, **смертную казнь заменить** тюрьмой **вечной**. И милосердие
17 покажет царь, и расходов меньше. Согласился царёк, и так и решили. Одно горе – такой
18 тюрьмы особенной нет, чтобы запереть на вечное время. Есть кутузки, так, лёгонькие, куда
19 на время сажают, а прочной тюрьмы, чтобы навечно запереть, - нет такой. Ну, всё-таки
20 приискали помещение. Посадили молодца. **Приставили сторожа.**

Словарь - «Дорого стоит» - 3

Active vocabulary is in bold

1	негодяй	подлец (негодяй is perhaps even more sinister)
3	### с лишком ### с лишним Ей сорок с лишним	<i>a little over (amount)</i> Modern version is : ### с лишним She's a little over forty.
3	накладывай+ // наложи+ налог на кого	<i>impose a tax on someone</i>
3	тяжёлый (тяжелó)	<i>difficult, burdensome</i>
3	как бы не + <i>past</i>	<i>(Verb) might happen</i>
4	взбунтова́+...ся (Perfective only)	<i>revolt</i>
4	тот же (са́мый)	<i>the same (thing)</i>
6	свой	one of us; a "homey"
6	брат	<i>(here: not literally his brother)</i>
6	авось	<i>a vdruz (but with more expectation)</i>
8	всё со всем	<i>all in all, a total</i>
8	проезд	<i>transport</i>
8	всё	<i>всё-таки</i>
9	мерзавец (е)	<i>подлец (even stronger)</i>
9	без ма́лого	<i>почти</i>
11	бера́+...ся (е) // {возьм+´...ся / взя+..ся}	<i>appear, come (out) from</i>
11	по-домашнему	<i>in a home-made manner</i>
12	найти́сь (найдётся)	<i>be found; located</i>
16	смертная казнь	death penalty
16	заменяй+ // замени+ что чем	substitute X for Y (The thing replaced is in Accusative, while the thing that replaces is in Instrumental)
16	вечный	eternal
16	милосердие	<i>mercy, clemency</i>
17	го́ре	<i>misfortune; grief</i>
18	куту́зка	<i>(some kind of jail – apparently not too serious)</i>
18	лёгонький	<i>easy, frivolous</i>
19	сажай+ // посади+ кого в тюрьму́	put someone in jail
19	прочный	sturdy, solid, lasting
20	приискивай+ // прииска́+	<i>find (after searching)</i>
20	помеще́ние	<i>place, accommodations</i>
20	приставляй+ // пристави+	appoint; put in place
20	сторож	watchman, guard

105.A Подешёвле *Slightly more inexpensively*

Recall that дешёвле is the comparative degree of the adverb дешёво *cheap(ly); inexpensive(ly)* (as well as of the adjective дешёвый). You can add the prefix по- to many comparative degree adjectives and adverbs to give the meaning *somewhat, slightly [X]-er*:

Будьте добры, говорите помедленнее.	<i>Please speak a little more slowly.</i>
Она хочет комнату побольше.	<i>She wants a slightly larger house.</i>
Я уже чувствую себя получше.	<i>I already feel a little better.</i>
Пойте погромче. Ничего не слышно.	<i>Sing a little louder. I can't hear anything.</i>

105.B More Fun With Ellipsis: Нельзя ли как(-нибудь) подешёвле

Recall in our discussion of ellipsis (leaving out words) we mentioned that, given the correct context, it was possible to omit just about anything. In line 2 we find the phrase **Нельзя ли как подешёвле** *Isn't it possible to somehow do it a little cheaper (for a little less money)*. Here the particle -**нибудь** has been ellipsed after **как**. The same thing occurs in line 12 in the phrase **не найдётся ли солдат какой...** *might there not be found some (or other) soldier....* Some more examples of ellipsis of -**нибудь**:

Если где(-нибудь) увидишь эту книгу – купи мне.	<i>If you see that book anywhere, buy it for me.</i>
Если кто(-нибудь) позвонит, скажи, что меня нет дома.	<i>If anyone calls, tell them I'm not home.</i>
Ещё что(-нибудь) есть?	<i>Is there anything else?</i>

Just to give you an idea of how extreme ellipsis can get in Russian, here's a rather common phrase:

Если что, позвони.	<i>If anything (bad) happens, call me.</i>
= Если что-нибудь случится, позвони мне.	

105.B Десять солдат (раз / человек)

The genitive (and accusative – since it's animate) plural of солдат is.... солдат. (This is the third noun we've seen whose genitive plural is identical to its nominative singular. The other two are человек (which is only used after numbers – as opposed to людей) and раз.

105.Г Свой (брат) *Homey's down with us*

In line 6 we find the phrase **Итальянский король всё-таки свой брат**. This does *not* mean that the king is his own brother. Here **свой** carries the meaning *one of us, someone who is like us* (and therefore we consider him a friend); in today's terms – *a homey*. In the modern language there are really only two nouns that are commonly used with **свой** – **пáрень** and **человéк**.

Он свой пáрень.

He's cool because he's one of us.

Он свой человéк.

He's my homie.

Sorry, but you can't use a feminine noun with **свой**. You just use **свой человéк** with a woman:

Она́ свой человéк.

She's down with us.

105.Д Так – Small Word; Big Problems

Here's another "small word." **Так** has many and various meanings. Let's look at some of the most common:

so; to a great extent; such

Э́то так ми́ло с твоéй сторо́ны.

That is so nice of you.

Не говори́те так гро́мко.

Don't talk so loud.

Там бы́ло так хо́лодно!

It was so cold there.

*Я так рад.

I'm so happy.

*Мы так го́лодны.

We are so hungry.

*Use unchanging **так** to modify *short-form adjectives* and all *adverbs*. When *long-form adjectives* or *nouns* are used, you must use **тако́й**, which *does* decline:

Она́ така́я у́мная (так умна́)!

She is so smart!

Он тако́й ле́нивый (так ле́нив)!

He is so lazy.

Они́ такие дураки́! (Так not possible with a noun.)

They are such idiots!

Он тако́й зану́да!

He is such a bore!

We'll still leave open the question of what the difference in meaning is between **така́я у́мная** and **так умна́**. (It's very slight, and some speakers find them completely interchangeable. It often depends on the specific adjective used.)

Frozen Так	Declinable Такóй
<ul style="list-style-type: none"> • Short-Form Adjectives Она́ так богáта. Здесь так скúчно! 	<ul style="list-style-type: none"> • Long-Form Adjectives Онí такие глúпые.
<ul style="list-style-type: none"> • Adverbs Она́ так хорошó поёт. 	<ul style="list-style-type: none"> • Nouns Он такóй подлéц!

in this/that way; thusly; like so

Нельз́я так дúмать.

You mustn't think that way.

Не дéлай éто так.

Don't do it like that.

Никто не умéет так танцевáть, как Рíта.

No one can dance the way Rita can.

Сдéлай éто так.

Do it like so.

Often in this meaning **так** is followed by **и + verb**, and conveys the meaning *precisely; exactly*. (You can add an **йменно** before **так** – if you're in the mood.) There is an example of this meaning of **так** in line 17 **и так и реш́или** and they decided to do precisely that (i.e. substitute life in prison for the death penalty). Other examples:

Мы (йменно) так и сдéлали.

That's exactly what we did.

Я (йменно) так и дúмал.

I thought so. (That's exactly what I thought.)

Он (йменно) так и сказа́л.

That's precisely what he said.

Она́ так и зна́ла.

She just knew it.

There are probably (at least) five other uses of **так**, but we don't want to overindulge you at this point.

7. (17) Translate Одно горе. (Be sure to look at the entire sentence in order to get the proper context.)

8. (19) Explain as much as you can about навечно. (Part of speech, word-formation)



Упражнение 2 Переведите на русский:

1. He's a little over 60.

2. That's precisely what I did.

3. He's a homey.